

Catulle *Carmina* 75**L'amour malgré tout, Lesbie !****Fidélité et trahison***Distiques élégiaques*

Nulla potest mulier tantum se dicere amatam

vere, quantum a me, Lesbia, amata, mea es.

Nulla fides ullo fuit unquam foedere tanta,

quanta in amore tuo ex parte reperta mea est.

5 Huc est mens adducta tua, mea Lesbia, culpa

atque ita se officio perdidit ipsa pio,

ut jam nec bene velle queam tibi, si optima fias,

nec desistere amare, omnia si facias.

*Beaucoup de finales en a dans ce poème : a long ou a bref ? Scandez !***Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte** : (*sauf voc. Carmina 2,3,5,7,8,11,32,43,51,58, 70,72*)tantum. , *adv.* ³: autant ; // tantum ... quantum ... : autant ... que ...;fides. , *ei, f* ¹: **1** la foi, la confiance ; **2** la fidélité, la loyauté, la bonne foi;ullus. , *a, um* ¹: *génitif ullius, datif ulli* : quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative* (non ulli = nemo)unquam. , *inv.* ²: un jour, une seule fois, une fois ; *avec une négation* : jamaisfoedus , foederis *n* ⁴: pacte, convention, traité;tantus. , *a, um* ¹: aussi grand, si grand ; // tantus ... quantus ... : aussi grand ... que ... ;pars. , partis. , *f* ¹: la partie, la part, le côté ; // *ex parte mea* : de mon côté, de ma part ;reperio , is, ire, repperi , repertum ²: trouver (*après recherche*) ;**5**huc. (*u long*), *adv.* ²: ici (*question quo*) , vers ce point ; à ce point, jusqu'à ce point ; à ce degré ; huc ... ut + *subj.* : à ce point ... que ... ;huc (*vers 5*) et ita (*vers 6*) sont sur le même planadduco , is, ere, adduxi , adductum ²: conduire vers, mener à, amenerculpa. , *ae f* ²: la faute ;ita. ¹: tellement, si; ita... ut + *subj* ¹: à tel point que, tellement queofficium , *ii, n* ²: obéissance au devoir, soumission au devoir ;

pius. , a, um ³: pieux, juste, vertueux, conforme aux prescriptions

queo. , is, ire, quii *ou* quivi, quitum ³: pouvoir

si + *subj.* ¹: si, même si

optimus , a, um ²: très bon, le meilleur. *superlatif de bonus*

fio. , is, fieri , factus sum ¹: se transformer en, devenir ;

desisto, is, ere, destiti , destitum ⁴: **1** s'abstenir de + *inf.* ; **2** + *inf.*: cesser de ;

Vocabulaire alphabétique :

adduco , is, ere, adduxi , adductum ²: conduire vers, mener à, amener

culpa. , ae *f* ²: la faute ;

desisto, is, ere, destiti , destitum ⁴: **1** s'abstenir de + *inf.* ; **2** + *inf.*: cesser de ;

fides. , ei, *f* ¹: **1** la foi, la confiance ; **2** la fidélité, la loyauté, la bonne foi;

fio. , is, fieri , factus sum ¹: se transformer en, devenir ;

foedus , foederis *n* ⁴: pacte, convention, traité;

huc. (u *long*), *adv.* ²: ici (*question quo*) , vers ce point ; à ce point, jusqu'à ce point ; à ce

degré ; huc ... ut + *subj.* : à ce point ... que ... ;

ita. ¹: tellement, si; ita... ut + *subj* ¹: à tel point que, tellement que

officium , ii, *n* ²: obéissance au devoir, soumission au devoir ;

optimus , a, um ²: très bon, le meilleur. *superlatif de bonus*

pars. , partis. , *f* ¹: la partie, la part, le côté ; // ex parte mea : de mon côté, de ma part ;

pius. , a, um ³: pieux, juste, vertueux, conforme aux prescriptions

queo. , is, ire, quii *ou* quivi, quitum ³: pouvoir

reperio , is, ire, repperi , repertum ²: trouver (*après recherche*) ;

si + *subj.* ¹: si, même si

tantum. , *adv.* ³: autant ; // tantum ... quantum ... : autant ... que ...;

tantus. , a, um ¹: aussi grand, si grand ; // tantus ... quantus ... : aussi grand ... que ... ;

ullus. , a, um ¹: *génitif ullius, datif ulli* : quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative* (non ulli = nemo)

unquam. , *inv.* ²: un jour, une seule fois, une fois ; *avec une négation* : jamais

Vocabulaire fréquentiel :

fréquence 1 :

fides. , ei, *f* ¹: **1** la foi, la confiance ; **2** la fidélité, la loyauté, la bonne foi;

fio. , is, fieri , factus sum ¹: se transformer en, devenir ;

ita. ¹: tellement, si; ita... ut + *subj* ¹: à tel point que, tellement que

pars. , partis. , *f* ¹: la partie, la part, le côté ; // ex parte mea : de mon côté, de ma part ;

si + *subj.* ¹: si, même si

tantus. , a, um ¹: aussi grand, si grand ; // tantus ... quantus ... : aussi grand ... que ... ;

ullus. , a, um ¹: *génitif* ullius, *datif* ulli : quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative* (non ulli = nemo)

fréquence 2 :

adduco , is, ere, adduxi , adductum ²: conduire vers, mener à, amener

culpa. , ae *f* ²: la faute ;

huc. (u *long*), *adv.* ²: ici (*question* quo) , vers ce point ; à ce point, jusqu'à ce point ; à ce degré ; huc ... ut + *subj.* : à ce point ... que ... ;

officium , ii, *n* ²: obéissance au devoir, soumission au devoir ;

optimus , a, um ²: très bon, le meilleur. *superlatif* de bonus

reperio , is, ire, repperi , repertum ²: trouver (*après recherche*) ;

unquam. , *inv.* ²: un jour, une seule fois, une fois ; *avec une négation* : jamais

fréquence 3 :

pius. , a, um ³: pieux, juste, vertueux, conforme aux prescriptions

queo. , is, ire, quii *ou* quivi, quitum ³: pouvoir

tantum. , *adv.* ³: autant ; // tantum ... quantum ... : autant ... que ...;

fréquence 4 :

desisto, is, ere, destiti , destitum ⁴: **1** s'abstenir de + *inf.* ; **2** + *inf.*: cesser de ;

foedus , foederis *n* ⁴: pacte, convention, traité;

Bibliographie : Paul Veyne : *L'élégie érotique romaine*